

гу патриарха итальянской славистики Этторе Ло Гатто («Русские в Италии» (1974), в которой (в основном на материале русских публикаций) дается история восприятия Италии русскими писателями и деятелями культуры с XVII в. и кончая современностью.

На фоне всех этих исследований работа советского литературоведа выделяется как примечательное явление в науке. Прежде всего З. М. Потапова вводит в научный обиход множество новых, неизвестных фактов. Многолетняя исследовательская работа в итальянских и советских библиотеках и архивах, просмотр периодических изданий второй половины XIX в. позволили автору обогатить нашу науку интересными и значительными открытиями. Исследовательница обнаружила в Италии семь доныне неизвестных писем Тургенева, проясняющих важный аспект международных связей русского писателя, историю знакомства Италии с его творчеством. Ею найдено также письмо известной итальянской поэтессы Ады Негри, содержащее восторженную оценку ряда произведений русской литературы. Произведя сопоставление раннего романа итальянской писательницы Грации Деледда с «Воскресением» Толстого, З. М. Потапова показала, что идейный и эстетический мир Деледды формировался под огромным влиянием Толстого — художника и мыслителя.

Весь этот обширный и почти полностью неизвестный до сих пор материал расположен в книге продуманно, четко, а главное — подчинен и сценентирован серьезной и убедительной научной концепцией. При всем различии, существовавшем между историческим развитием России и раздробленной на отдельные провинции Италией, долгое время находившейся под чужеземным господством, между этими странами существовали точки соприкосновения: в середине XIX в. и Россия, и Италия стояли перед необходимостью буржуазно-демократических преобразований, переживали период национального демократического подъема. Известная общность задач, необходимость борьбы против отжившего феодального режима за гражданские свободы обусловили острый взаимный интерес и взаимопряжение представителей общественной мысли и литературы России и Италии. Наиболее ярким выражением этого тяготения были итальянские связи А. И. Герцена, статьи Н. Г. Чернышевского о национально-освободительном движении Рисорджименто в Италии.

Эта концепция проведена в рецензируемой книге гибко и незазойливо, развиваясь от главы к главе, находя опору в огромном фактическом материале. Книга построена таким образом, что главы, посвященные освоению итальянской литературы в России, чередуются — при сохранении хронологического принципа — с главами, характеризующими восприятие русской литературы в Италии. Исследовательнице удалось показать за-

кономерность возникновения и развития русско-итальянского литературного сотрудничества именно в середине прошлого столетия.

Первая глава «Итальянская литература Рисорджименто в России в 50—60-е годы XIX века» весьма отчетливо формулирует это основное и ведущее положение книги: «Революционные демократы 60-х годов ясно ощущали близость судеб итальянского и русского народов, как и судеб их культур» (с. 29). Исследовательница показывает, как быстро откликнулись передовые русские журналы, такие как «Современник» и «Отчественные записки» на появление новых произведений итальянских писателей, как быстро переводили и печатали их в России, несмотря на цензурные рогатки. Герои итальянской романтической литературы Рисорджименто, боровшиеся против произвола и феодального насилия за свободу родной страны, были близки и понятны их русским современникам.

В этой главе дается квалифицированный анализ переводов с итальянского, сделанных выдающимися русскими писателями — А. Н. Островским и Н. Курочкиным, всесторонне охарактеризована литературная деятельность русского гарибальдийца Льва Мечникова, знаменитого русского читателя с переводной итальянской литературой того времени.

В духе последовательного историзма написана и вторая глава «Русская литература в Италии в 50-е годы». В этот период интерес к русской литературе не носил еще в Италии широкого характера. Тем более знаменателен стоящий в центре главы цикл статей «О русской литературе», написанных в 1852 г. прогрессивным литератором Карло Тенка, участником Рисорджименто, другом Мадзини. Фигура Тенка пользуется известностью в Италии, его работы переводятся в наше время. З. М. Потаповой удалось установить близость концепции Тенка со статьями Белинского «Сочинения Александра Пушкина», которые были известны итальянскому критику по немецкому переводу и которыми он несомненно руководствовался в своих оценках русской литературы.

Справедливым кажется нам и возражение, которое З. М. Потапова делает современному итальянскому историку Дж. Берто. В своей работе «Россия и итальянские государства в период Рисорджименто» Берто приписывает А. И. Герцену или кому-то из его окружения серию «Корреспонденций с Севера» о положении в России, печатавшихся в одной из итальянских газет в 1858—1859 гг. Опираясь на отношение Герцена и «Колокола» к событиям, которые были отражены в этих корреспонденциях, З. М. Потапова убедительно доказывает, что умеренно либеральный дух этих статей был абсолютно чужд Герцену и его сподвижникам.

Третья глава «Анджело Де Губернатис и его роль в развитии итало-русских